



OWNER'S MANUAL

FOR HOUSEOLD USE ONLY

Please read this document carefully before installing and/or using your vacuum cleaning system.

MANUEL D'INSTRUCTIONS

USAGE DOMESTIQUE SEULEMENT

Veillez lire attentivement ce document avant de procéder à l'installation et/ou l'utilisation de votre système d'aspiration centralisée.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

SÓLO PARA USO DOMÉSTICO

Por favor, lea atentamente este documento antes de proceder a la instalación y/o utilización de su sistema de aspiración central.

SERIAL NO / NO DE SERIE : _____

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

La utilización de un aparato eléctrico exige ciertas precauciones.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha el aparato.

ADVERTENCIAS – Para reducir el riesgo de incendios, de electrocución o de heridas:

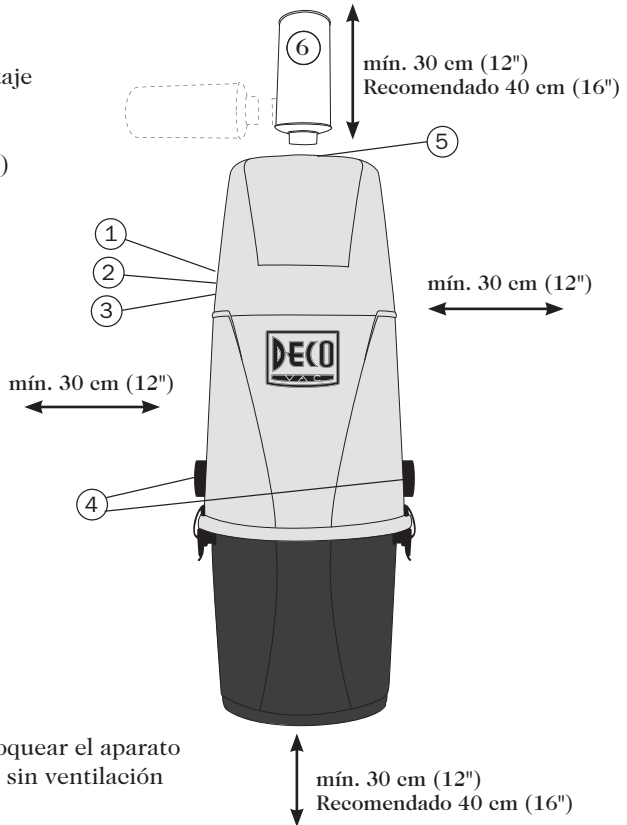
1. No deje el aparato conectado sin vigilancia. Desconecte el aparato cuando no lo esté utilizando, así como antes de limpiarlo.
2. No lo utilice en el exterior ni aspire restos húmedos.
3. Este aparato no está destinado para uso de los niños o de las personas con incapacidad física, sensorial, motriz o intelectual, o de las personas que no tienen los conocimientos y/o la experiencia necesaria a su utilización a menos que estas personas hayan recibido las instrucciones necesarias referente al uso del aparato o que estén al cuidado de una persona responsable de su seguridad.
4. El mantenimiento del sistema no debe ser realizado por los niños solos.
5. Cuando utilice el aparato, siga siempre nuestras indicaciones y emplee los accesorios recomendados por el fabricante.
6. No lo utilice si el cable o el enchufe presentan deficiencias técnicas o se encuentran en mal estado. Es importante enviar el aparato a un centro de servicio si no funciona correctamente o si se ha caído o se ha estropeado, olvidado a fuera o sumergido.
7. No arrastre, levante o tire el aparato por el cable. No utilice el cable como asidero, ni lo trabe en el marco de una puerta o contra las aristas vivas o esquinas. Tampoco arrastre el aparato por encima del cable. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.
8. No desconecte el aparato tirando del cable, en su lugar, tire del enchufe para la desconexión.
9. No toque el enchufe o el aparato mientras tenga las manos húmedas.
10. No introduzca ningún objeto en las tomas de aspiración. No utilice el aparato si una toma está bloqueada. Asegúrese de que el polvo, la pelusa, el pelo u otros restos no obstruyen la salida de aire.
11. Mantenga la ropa ancha, los dedos, el pelo y otras partes del cuerpo alejados de las tomas y de las piezas móviles.
12. No aspire materias en combustión que desprendan humo como cigarrillos, cerillas o ceniza caliente.
13. No utilice el aparato si la bolsa o el filtro no están correctamente colocados en su lugar.
14. Coloque todos los mandos en la posición APAGADO antes de desconectar el aparato.
15. Sea prudente al limpiar las escaleras.
16. No aspire líquidos inflamables o combustible como gasolina, ni utilice el aparato en aquellos lugares donde se encuentren dichos líquidos.
17. Conecte el aparato exclusivamente a un enchufe con toma de tierra. Por favor, consulte las instrucciones sobre las tomas de tierra.

PREFACIO

Su aparato Deco Vac ha sido diseñado y montado en Blainville, provincia de Quebec, por el mejor fabricante de aspiradores centrales de Canadá. Nuestros 50 años de experiencia en este terreno nos permite ofrecerles un producto de alta calidad, así como la garantía de una entera satisfacción. Gracias a una red de profesionales, altamente cualificados para ofrecerles un buen servicio, estamos siempre a su disposición, cerca de su domicilio. No dude en contactar con nosotros si lo necesita para conocer los centros de servicios autorizados de su región o localidad.

ESQUEMA

1. Disyuntor
2. Número de serie
3. Conector de bajo voltaje
4. Entradas de aire
5. Salida de aire
6. Silenciador (opcional)



¡Advertencia! Nunca bloquear el aparato en un espacio cerrado y sin ventilación (ex.: armario)

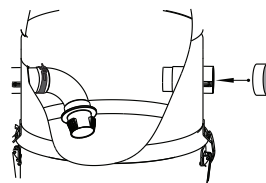
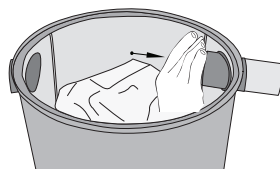
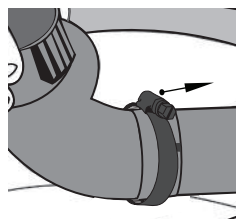
INSTALACIÓN DEL APARATO

Con ayuda de la placa de montaje incluida con nuestro aspirador, fije su unidad a la pared (**figura 1**) a una altura que permita un fácil acceso para la limpieza del tanque y/o de las bolsas.

figura 1

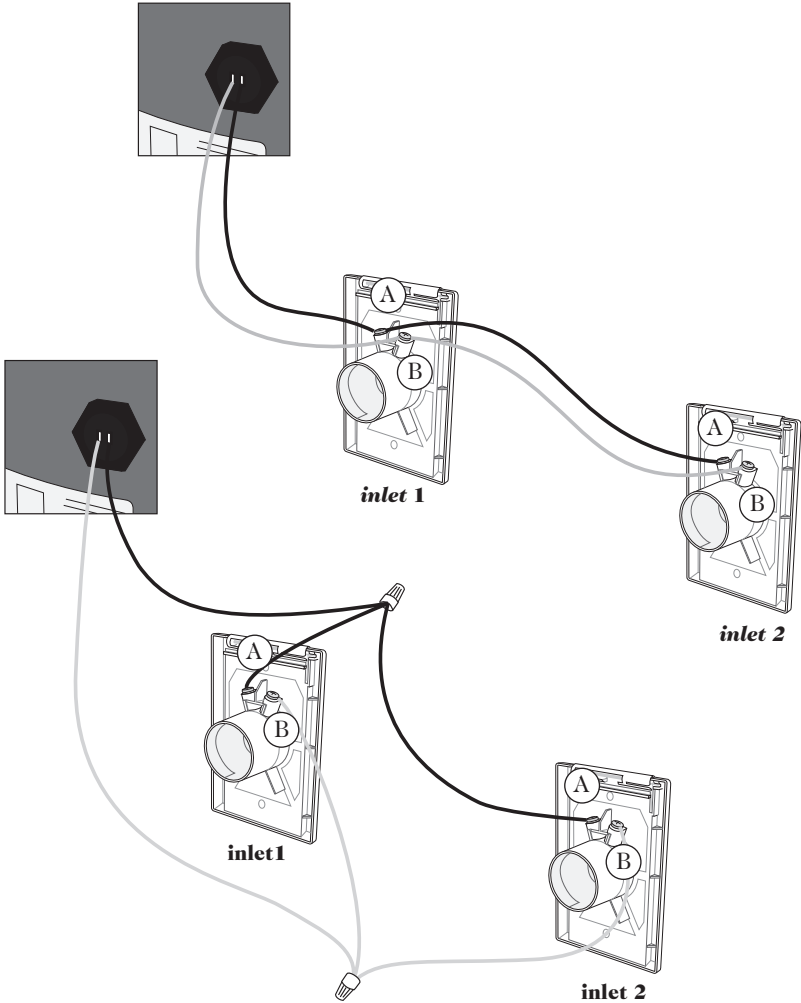
Debido a que su aparato está equipado con dos entradas de aire, sólo tiene que elegir cuál utilizar para conectar el aparato al sistema de tuberías de acuerdo a su ubicación, el espacio disponible, etc. Asegúrese que la entrada de aire que no utiliza está bien sellada con la tapa adjunta.

Si desea cambiar el lado de la entrada de aire de su sistema, saca el adaptador de bolsa. Para esto, empezar quitando el collar de apriete. Luego, sujetar el adaptador y el racor de entrada de aire y girar para alinear la pastilla del racor con la ranura del adaptador. Sacar el adaptador estirando. Sacar el racor de la entrada de aire empujando del interior al exterior, y insertarlo en la otra entrada. Conecte el adaptador a este racor. No se olvide de sellar la entrada que no utilizada con la tapa adjunta.



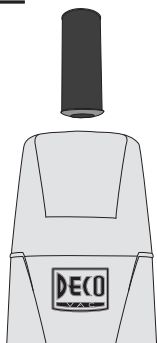
INSTALACIÓN DE LAS TOMAS

Le recomendamos que respete el principio de polaridad eléctrica a la hora de instalar las tomas murales. Compruebe que el cable conectado al borne A de la toma 1 es el mismo que el conectado al borne A de la toma 2 y así sucesivamente. No invierta los cables.



INSTALACIÓN DEL SILENCIADOR (EN OPTICIÓN)

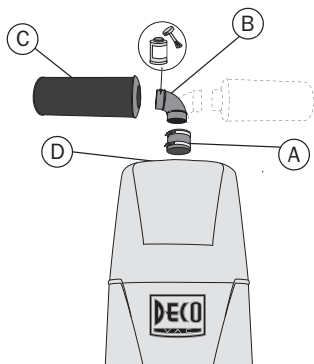
OPCIÓN 1



1. Aplica pegamento ABS a la salida de aire.
2. Introducir el silenciador.

OPCIÓN 2

1. Introduzca una junta de caucho (A) en la salida de aire (D).
2. Con la ayuda de un destornillador Phillips (estrella), atornille el collar de fijación que se encuentra en junta de caucho para asegurar la impermeabilidad.
3. Introduzca un codo de 90° (B) en la junta de caucho y atornille la abrazadera siguiendo las indicaciones del apartado anterior.
4. Aplicar pegamento ABS al codo 90° e introducir el silenciador (C).



- A. Junta de caucho
- B. Codo de 90°
- C. Silenciador
- D. Salida de aire

CONEXIONES ELECTRICAS

El aparato tiene que ser instalado a menos de un metro de una toma eléctrica. Una vez que se ha elegido un lugar propicio, conecte su central a la **toma en un circuito eléctrico con toma de tierra***. No utilice ninguna extensión eléctrica ni modifique la extensión del cable de su aparato.

CIRCUITO ELÉCTRICO CON TOMA DE TIERRA*

- **América del Norte**

120 V - all models : 15 A

- **Europa y otros países**

240 V - DV500, DV600: 8 A

240 V - DV700: 10 A

Su aspirador central está provisto de una protección térmica o de un disyuntor que lo protege contra todo exceso de voltaje o defecto eléctrico. Si el disyuntor está defectuoso, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado.

* Prever un disyuntor reservado únicamente para el enchufe de su aspirador central.

DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN TERMAL CON REINICIO AUTOMÁTICO

Este aparato está equipado con un dispositivo termal con reinicio automático para proteger el motor en caso de calentamiento excesivo. Si el aparato se para de repente: apagar la máquina para permitir que el motor se enfríe, verificar que los receptáculos no estén llenos y que no haya ningún bloqueo, esperar 20 minutos antes de volver a encender la máquina. Si el aparato sigue parándose si razones aparentes, contactar el centro autorizado de su región.

Si considera que la instalación de su equipo resulta demasiado complicada, pida a su centro de servicio que realice la instalación en su lugar. En caso de duda, es conveniente recurrir a los servicios de un profesional y asegurarse de que la instalación se lleva a cabo correctamente ya que una instalación no conforme a las normas especificadas podría modificar o anular la garantía.

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra. En caso de fallo o de avería, la toma de tierra proporciona a la corriente un camino de menor resistencia lo que reduce el riesgo de electrocución. Este aparato está provisto de un cable que posee un conductor de tierra y de un enchufe macho con toma de tierra. El enchufe debe conectarse a una toma apropiada correctamente instalada y conectada a tierra conforme a las regulaciones y ordenanzas locales. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

AVISO

Un conductor de tierra mal enchufado puede crear un riesgo de choque eléctrico. Consulte a un electricista o a un técnico de mantenimiento cualificado si no está seguro de que la toma está correctamente conectada a tierra. No modifique el enchufe provisto con el equipo. Si éste no se adaptara a la toma, pídale a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada.

MODELOS 120V

Este aparato está diseñado para un circuito de 120V y está provisto de un enchufe de toma de tierra similar al que se ilustra en el croquis anterior. Asegúrese de que el aparato esté conectado a una toma que presenta la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

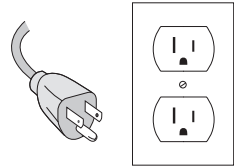
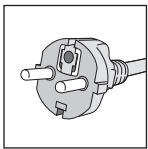


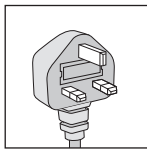
figura 2

MODELOS 220V/240V

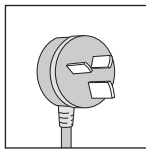
Este aparato está diseñado para un circuito de más de 120V, y viene provisto, de fábrica, de un cable y de un enchufe específicos que van a permitir su conexión a un circuito eléctrico apropiado. Asegúrese de que el aparato esté conectado a una toma que presente la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato. Si fuera necesario modificar las conexiones del equipo para adaptarlas a una alimentación eléctrica de otro tipo, la modificación deberá llevarla a cabo un técnico de mantenimiento cualificado.



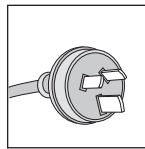
Typo C



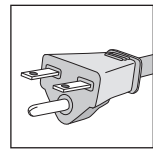
Typo G



Typo H



Typo I



Nema 6-15 R

CONEXIONES DE BAJO VOLTAJE

Conecte la línea de bajo voltaje a la toma de su aparato. Para hacerlo, pele el cable a una longitud de 0,5 cm (1/4"). Retire las terminales eléctricas de las tomas de bajo voltaje y prosiga según el tipo de cable y de toma utilizados.

TOMAS ESTÁNDARES

Todos los tipos de cable:

En prime lugar, enrosque el cable multifilamento. Introduzca el cable en la terminal (pequeño conector con terminación azul). Utilice un alicate para apretar la terminal en dos lugares: primero por delante para sostener el cable y después por detrás para apretar el a aislante (**figura 3**). Si el aislante no recubre por completo el cable pelado, utilice cinta aislante para aislar correctamente el cable y evitar así cualquier tipo de contacto entre los dos cables. Introduzca la terminal en la toma de bajo voltaje (**figura 4**).

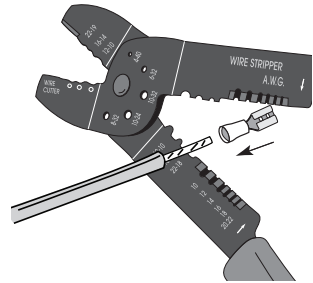


figura 3

Para deshacer las conexiones:

Retire simplemente la terminal de la toma de bajo voltaje. No tire del cable para desconectarlo.

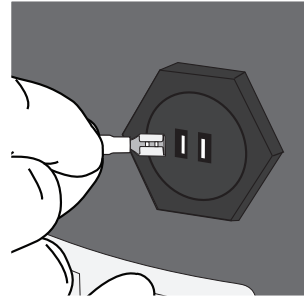


figura 4

Antes de utilizar su aspirador central:

Verifique que éste se encuentra bien conectado a la red de tuberías, así como a un enchufe con toma de tierra y que los cables de bajo voltaje se encuentran bien introducidos dentro del conector (ver páginas 5 a la 7 para más información). Le aconsejamos que lea el manual de instrucciones al completo y que luego proceda a una verificación de la instalación:

- Asegúrese de que el filtro y la bolsa se encuentran intactos e instalados adecuadamente
- Verifique las juntas de estanqueidad de cada toma de aspiración

Para poner en marcha su aparato, sólo tiene que introducir la manguera en la toma de aspiración que usted elija. Asegúrese de que el inglete de la manguera se encuentra bien alineado entre las muescas de la toma de aspiración (**figura 5**). Si su manguera está provista de un interruptor, sólo tiene que encenderlo.

No trate de abrir otra toma de aspiración cuando el aparato esté funcionando. Esta maniobra podría dañar la junta de estanqueidad de la toma.

- Mientras la manguera esta conectada a una toma y que el sistema esta en funcionamiento, verifique las demás tomas para asegurarse de su hermetismo.
- Conecte la manguera en cada toma de forma alternativa para asegurarse del buen funcionamiento.

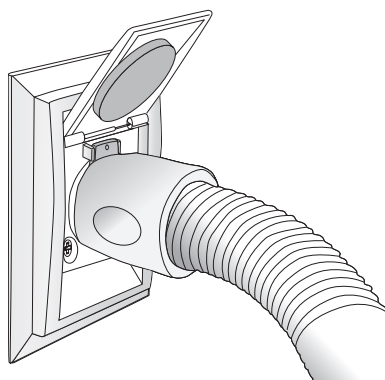


figura 5

MOTOR

Nuestros motores no necesitan ningún tipo de lubricación. Cada motor está provisto de cepillos eléctricos que se desgastarán normalmente y que deberán ser reemplazados. Para que su garantía sigue siendo válida, este trabajo deberá efectuarse en un centro de servicio autorizado. La duración de los cepillos depende de varios factores: la frecuencia de los apagados / encendidos, la humedad, la altura y la temperatura ambiente. Los cepillos deberán cambiarse antes de que el desgaste llegue a estropear el motor. Nosotros le aconsejamos que lleve su aparato a un centro de servicio cada 5 ó 6 años para que lo revise.

MANTENIMIENTO



UTILIZACIÓN CON LA BOLSA

Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar.

1. Para acceder a la bolsa, suelte los dos enganches y retire el tanque del aparato. **(figura 6).**
2. Retire la bolsa y selle la apertura con el autoadhesivo que le proporcionamos. Tire la bolsa usada.
3. Instale con cuidado la nueva bolsa alineando las muescas de la bolsa con las puntas del adaptador **(figura 7).**
4. Inserte la bolsa hasta el manguito de retención para garantizar la estanquidad. **(figura 8-A)**

Girar la bolsa a 20° **(figura 8- A)** asegurándose de que las muescas de la bolsa ya no están alineadas con las puntas del adaptador.

5. Vuelva a colocar el tanque y cierre herméticamente con ayuda de los dos enganches.

Con el propósito de asegurar la garantía de su equipo, solo utilice las bolsas de reemplazamiento auténticas Trovac.

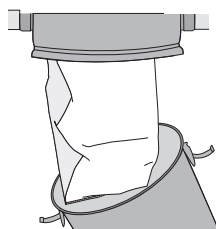


figura 6

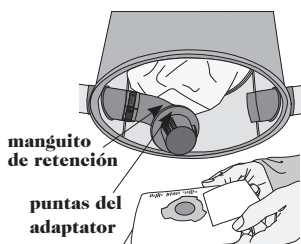


figura 7

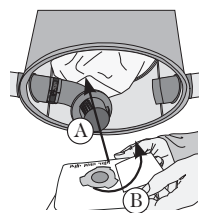


figura 8

CONVERSIÓN DEL APARATO



UTILIZACIÓN SIN BOLSA

Su aparato se puede utilizar con o sin bolsa desechable. En cada aparato, una bolsa está instalada: Esta bolsa se puede quitar fácilmente y se modifica entonces el aparato para poder utilizarlo sin la bolsa desechable.

1. Para acceder a la bolsa, deshacer los dos ataderos y quitar el depósito del aparato (**figura 9**)
2. Retire la bolsa (**figura 10**). En el caso de que esté llena la bolsa, cierre la apertura con la pegatina proporcionada con este fin (ver las instrucciones en la bolsa). Echar la bolsa usada. Por si no ha sido utilizada la bolsa, conservarla para una eventual utilización.
3. Quitar el collar de apriete (**figura 11**). Sujetando el adaptador y el racor, girar el adaptador para alinear la pastilla del racor con la ranura del adaptador (**figura 12**). Sacar el adaptador (**figura 13**). Guardar las piezas para un uso ulterior, si lo desea.
4. El aparato ya esta listo para ser utilizado sin la bolsa desechable.

Nota: este procedimiento es reversible en cada momento.

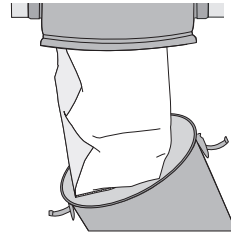


figura 9

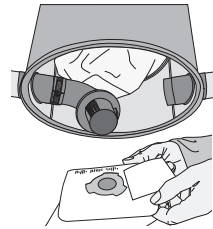


figura 10

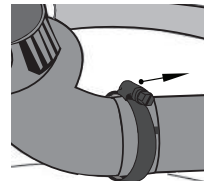


figura 11



figura 12

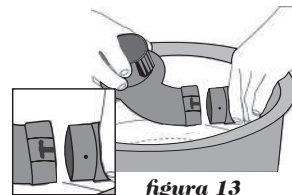


figura 13



UTILIZACIÓN SIN BOLSA

Le recomendamos que vacíen el depósito y que limpien el filtro permanente cada temporada, según la frecuencia de utilización de su aparato.

1. Para vaciar el depósito:

Desconectar el aspirador del enchufe eléctrico. Deshacer los dos enganches, retirar el depósito (**figura 14**) y vaciarlo en un recipiente apropiado.

2. Para limpiar el filtro permanente (**figura 15**):

- No retirar el filtro.
 - Envolver el filtro y la base del aparato con una bolsa para basura. Tener firmemente con una mano la parte superior de la bolsa alrededor de la base del aparato.
 - Con la otra mano, sacudir el filtro suavemente.
 - Esperar algunos segundos para que el polvo se deposite y quitar la bolsa con cuidado.
3. Volver a poner el depósito en su sitio y cerrar herméticamente gracias a los dos enganches.
4. Enchufar de nuevo el aspirador.

Nota:

En el caso donde el filtro sería manchado, o tendría un olor desagradable, puede ser lavado a mano con agua fría (sin lejía). Aclarar bien y secarlo antes de volver a meterlo en su sitio. No usar secadora de ropa.

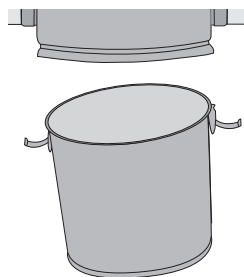


figura 14



figura 15

INFORMACIONES GENERALES

Si su aspirador no funciona, verifique el fusible o el disyuntor del aparato y/o de la caja eléctrica de su casa. Si es necesario, reemplace el elemento defectuoso. Asegúrese de que el aparato ha sido instalado adecuadamente, según las instrucciones del manual de instalación.

Su sistema de aspiración ha sido concebido para recoger materias secas (polvo) cada día. Ha sido aprobado por la agencia de certificación para uso en seco exclusivamente. No lo utilice en superficies mojadas.

En caso de que su aparato aspire líquidos, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente. Luego vacíe y seque la unidad, entonces conecte el aparato a partir de la toma donde usted ha aspirado el líquido, para de esta forma poder secar los conductos y eliminar la humedad.

No es nada aconsejable aspirar materias abrasivas (polvo de yeso, cemento...) ya que pueden infiltrarse en el motor y llegar a dañarlo. Si usted lo hiciera por descuido, limpie los filtros inmediatamente y, como medida de precaución, consulte con su centro de servicio con el objetivo de asegurarse de la magnitud del daño ocasionado.

Para mantener la validez de su garantía, todas las reparaciones o recambios deberán realizarse en un centro de servicio autorizado, con piezas exclusivas de Trovac.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
Disminución de la fuerza de aspiración	El tanque o la bolsa están llenos.	Vacíe el tanque o cambie la bolsa, ver página 12 y 14 (según el modelo).
	El tanque está mal instalado.	Verifique los enganches y el alineamiento del tanque.
	Una toma de aspiración está abierta.	Cierre todas las tomas de aspiración que no esté utilizando.
	La salida de aire está obstruida.	Verifique la salida de aire (el silenciador) y asegúrese de que está bien despejada.
	La manguera está obstruida.	Introduzca la terminación de la empuñadura en la toma de aspiración para invertir la succión en la manguera. Cubra bien la apertura alrededor de la terminación para asegurar el hermetismo conveniente, y asegúrese de que la terminación toca los contactos de la toma para poner en marcha el aparato y así desbloquear la manguera.
Obstrucción del sistema de conductos.	Retire el tornillo del empalme de la entrada de aire y retire la conexión del sistema de conductos. Encienda el aparato conectando su manguera a una toma de aspiración. Coloque su mano extendida sobre la apertura de la entrada de aire y verifique la fuerza de aspiración en la base del aparato. Si ésta es normal, la obstrucción se encontrará en algún sitio de los conductos. Si ésta ha disminuido o no existe, lleve su aparato por un centro de servicio autorizado.	

Si ninguna de estas medidas logra restablecer la fuerza de aspiración consulte su centro de servicio.

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
El aparato no se enciende.	La conexión eléctrica está defectuosa.	Asegúrese de que el cable eléctrico está enchufado a una toma conectada a tierra, en un circuito dedicado (según las instrucciones de las páginas 8 y 9).
	La conexión de bajo voltaje está defectuosa.	Verifique que las líneas de bajo voltaje están bien insertadas en los terminales, según las instrucciones de la página 10.
	Una toma de aspiración está defectuosa.	Pruebe el aparato en otras tomas de la casa, para poder aislar la toma defectuosa.
	El disyuntor del aparato está abierto.	Apriete el botón de puesta en marcha. Si el aparato se enciende, pero luego se apaga automáticamente, póngase en contacto con su centro de servicio.
	El disyuntor de su residencia se encuentra abierto.	Vuelva a poner el disyuntor en funcionamiento. Verifique que el aparato esté bien conectado en un circuito dedicado, según las instrucciones de las páginas 8 y 9.
	La manguera con interruptor está defectuosa.	Gire la manguera de ¼ de vuelta en la toma de aspiración. Si el aparato se enciende, lleve la manguera a un centro de servicio autorizado para que se la revisen.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
El equipo no se apaga.	La manguera con interruptor está mal insertada en la toma de aspiración.	Asegúrese de que la manguera está colocada adecuadamente en la toma: que el inglete de la manguera está alineado con la escotadura de la toma para asegurar el buen funcionamiento del interruptor de la manguera (ver página 11).
	La manguera con interruptor está defectuosa.	Si la manguera se encuentra bien alineada y el aparato funciona a pesar de que el interruptor de la manguera esté en el modo “apagado” (off), lleve la manguera a un centro de servicio autorizado.
	Las conexiones de bajo voltaje se encuentran defectuosas.	Con el aparato en marcha, desconecte los cables de bajo voltaje. Si el aparato deja de funcionar, esto significa que los cables de bajo voltaje se encuentran defectuosos. Consulte con el instalador o con el centro de servicio autorizado.
El aparato deja de funcionar	Parada automática del dispositivo de protección termal con reinicio automático.	Ver página 8.

Important Environmental Information – European Economic Area only

This appliance has been assessed in accordance with the European Parliament Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment, usually referred to as the WEEE Directive.

The WEEE Directive requires that the appliance be disposed of at the end of its useful life in an environmentally responsible manner. Parts and materials should be re-used or re-cycled in order that the use of new resources and amount of waste going for landfill can be minimised.

The WEEE Directive stipulates that the supplier should collect the used item without cost to you. Please inform the supplier of your wish to have the old appliance collected when ordering the replacement.

If you wish to dispose of the appliance yourself, do not mix it with unsorted municipal waste. The crossed-out wheeled bin symbol on the unit label indicates this requirement. You must ensure that the appliance is disposed of at an authorised treatment facility. Details can be obtained from your local council.

Cet appareil est conforme à la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).

Cette directive entend promouvoir le recyclage des équipements électriques et électroniques (EEE) et inciter le développement de produits adaptés à une valorisation plus efficace en fin de vie.

La directive DEEE stipule que le fournisseur d'origine devrait reprendre l'appareil désuet sans frais au consommateur. Veuillez informer le fournisseur de votre désir de faire collecter l'appareil usagé lorsque vous commandez un appareil de remplacement.

Ne pas jeter l'appareil avec les déchets non triés. Le symbole de la poubelle sur roues sur l'appareil désigne cette exigence. Vous devez vous assurer que l'appareil est collecté, traité et recyclé par une entreprise autorisée. Pour de plus amples informations, communiquez avec votre service de déchets municipal.

Este aparato está conforme con la Directiva DEEE (Desechos de Equipamientos Eléctricos y Electrónicos).

Esta Directiva tiene como objetivo promover el reciclaje de los equipamientos eléctricos y electrónicos (EEE) así que incitar el desarrollo de productos adaptados a un tratamiento y a una valorización más eficaz en finalización de vida.

La directiva DEEE estipula que el proveedor de origen debe recoger el aparato a reciclar sin coste alguno para el consumidor. Al pedir un aparato nuevo a su proveedor, Usted le informa también su deseo de que recoja el aparato antiguo.

El símbolo de la basura con ruedas pegado en el aparato significa que no hay que echar a la basura el aparato con los desechos que no han sido separados. Tiene Usted que asegurarse que el aparato va a ser recogido, tratado y reciclado por una empresa autorizada. Para más amplias información, no dude en contactar con el departamento encargado de los desechos en su municipio.



Les Industries Trovac Ltée

Head Office / Siège social / Oficina Central

CANADA

3, rue Marcel-Ayotte
Blainville (Québec) J7C 5L7

Tel. : (450) 434-2233 • Fax : (450) 434-6111

info@trovac.com

Distribution Center / Centre de distribution / Centro de distribución

EUROPE

16, rue du Stade
44170 Treffieux France

Tel. : + 33 (0) 2 40 51 44 60 • Fax : + 33 (0) 2 40 51 42 24

info@trovac.eu

**Distribution Center, USA / Centre de distribution, États-Unis
Centro de distribución, Estados Unidos**

1568 S.W. Market St, Lee's Summit
Missouri USA 64081

info@trovac.com

